

‘the oral rendering of spoken message

---

distinguishes interpreting from other types of  
‘translational  
activity is its **immediacy**

---

interpreting **‘translational  
activity**

---

interpreting is performed **‘here and now’** for the benefit  
of  
people who want to engage in communication across  
barriers

---

the defining relationship between  
the source and target utterances and stipulates **‘sameness  
of  
meaning**

---

And whatever is stipulated as an essential feature of  
Translation (i.e.  
notions like **transfer, ideas, sameness, intention  
or culture**

---

هنا الخيارات الموجودة كلها صحيحة

---

**Court Interpreting** : includes task like **the certified  
translation of documents**

---

**Broadcasting interpreting** which is mainly  
focused on **TV interpreting**

---

**Bilateral interpreting** **or dialogue interpreting**

## English and 'local' language

---

It was only in the 1920, when transmission equipment was developed to enable interpreters to work simultaneously

---

**consecutive interpretation** of longer speeches usually involves **note-taking**

---

Technical equipment is essentially used to **avoid the mixing of source-and target-language**

---

In consecutive interpretation, the interpreter waits for the speaker to finish a sentence or an idea

---

**classic form**' of consecutive implying the **rendition of at least five to ten minutes of**

---

Interpreters use different systems when taking notes, mainly **'symbol-based system**

مدري هالسوال جاء اولاء بس احتياط حطيته

---

include sight translation exercises, and the use of videotapes for feedback on student performance

---

one can realize that specific training in public speaking (including breathing, voice control, eye contact) could raise student's awareness of

هذا جاء منه سوالين

---

the spread of international English is likely to **shrink** the market for conference interpreters there as well.

جاء منه سوالين

---

In simultaneous interpretation, the participants wear **headphones**

---

Whispered interpretation can be used only **for very few delegates sitting or standing close together**

---

Sight translation is a special form of interpreting that can be used as a preliminary exercise, or even an **aptitude test**

---

The following set of eight dimensions could be adopted to map out the theoretical territory of interpreting

هنا الاجابة الانواع الثمانية

**Medium-Setting-Mode: - Language-Discourse: Participants-Interpreter-Problem**

---

**Problem:**

**simultaneity ↔**

**memory ↔**

**quality ↔**

**stress**

---

3. **Mode:** **consecutive ,**  
**simultaneous**  
**whispered, sight,**

---

apprenticeship, that is transfer **of know-how and professional knowledge from master**

---

mainly by exercise modelled on **real life tasks.**

---

**cognitive process-oriented paradigm** have applied their models to **skill training** for interpreters, highlighting aspects such as

**component skills, strategies, processing**

مادري وش الضبط السؤال بس من هذي الجزئية

---

**Knowledge** (of languages and the world),

2. **Cognitive skills** (

3. **Personality traits**

---

سوال هذا جوابة

bilingual or multilingual interview

---

سوال هذا جوابة

motivation and learning styleCoping with physical as well as emotional stress

---

There is a **close relationship** between globalization and interpreting studies

---

The most visible manifestation of ‘the technologizing of interpreting’,

is **to remote interpreting in international conference settings and videoconferences**

---

You need to gain **an overview** of the territory of interpreting

---

you want to explore in depth, you need to ‘dig deeper

**to implement** your research design by collecting , processing and analysing various **types of data**

---

It was pretty grim at that time living in a squat in Peckham with absolutely no money

---

انتقل رجل مع زوجته إلى منزل جديد بعد ان احبها حبا شديدا

---

قال التلميذ: لم تعلمني اليوم شيئا ياسيدي

---

Consumers are braced for another year of austerity

---

وقال القحطاني الدول العربية تحظى باكبر تجمعات من الاميين في العالم

---

وقال هولاند نحن ننتشارك الهواجس نفسها ولكن يجب ايضا ان نتشارك الطموحات نفسها

---

He saw the African troop deployment taking "a good week".

---

اذا اردتم قضاء عطلتكم في في واحدة من اجمل المدن فلا يوجد افضل من المدينة المنورة

مدري اذا جاب ذي الترجمة بس حسيت كنها مارة علي

زهايمر حسبي الله على اللي في بالي

---

رجل يعرض امه للبيع

---

باقي ترجمة غادر احمد منزله في الخالدية في الهفوف ذاهبا الى بيت امه الذي يبعد عشر دقائق سيرا على الاقدام

وسلامتكم

مع تحياتي ام النشاما